

Ewald Standop

Pseudodoxia philologica

Verbreitete Irrtümer und abwegige Einzelfälle
in der englischen Philologie

Mit einem Essay über die Sprache Heideggers

SALS

Studien zur anglistischen
Literatur- und Sprachwissenschaft

Heinz Bergner, Raimund Borgmeier,
Matthias Hutz, Eckart Voigts-Virchow (Hg.)

Band 38

Ewald Standop

Pseudodoxia philologica

**Verbreitete Irrtümer
und abwegige Einzelfälle
in der englischen Philologie**

Mit einem Essay über die Sprache Heideggers

 **Wissenschaftlicher Verlag Trier**

Standop, Ewald: Pseudodoxia philologica
Verbreitete Irrtümer und abwegige Einzelfälle
in der englischen Philologie. Mit einem Essay
über die Sprache Heideggers / Ewald Standop. -
Trier : WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2011
(Studien zur anglistischen Literatur- und Sprachwissenschaft, Vol. 38)
ISBN 978-3-86821-321-8

Umschlagbild: Thomas Browne:
Pseudodoxia Epidemica (Titelblatt der 6. Aufl. 1672)

Umschlaggestaltung: Brigitta Disseldorf

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2011
ISBN 978-3-86821-321-8

Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck oder Vervielfältigung nur mit
ausdrücklicher Genehmigung des Verlags

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier
Bergstraße 27, 54295 Trier
Postfach 4005, 54230 Trier
Tel.: (0651) 41503 / 9943344, Fax: 41504
Internet: <http://www.wvttrier.de>
E-Mail: wvt@wvttrier.de

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | xi |
| 1. Vom Sinn der Grammatik | 1 |
| 1.1. Wozu Grammatik? Die Thesen der <i>Student's Introduction</i> (Huddleston/Pullum 2005) | 1 |
| 1.2. Tatjana Kuhn über Grammatik in der Primarstufe (Kuhn 2006) | 5 |
| 1.3. Weitere Stimmen | 8 |
| 1.3.1. Aarts/Aarts 1988 | 8 |
| 1.3.2. Greenbaum 1996 | 9 |
| 1.3.3. Chomsky | 9 |
| 1.3.4. Exkurs: Das Passiv in der generativen Grammatik (nach Radford 2009:212f) | 11 |
| 1.4. Vom tatsächlichen Sinn der Grammatik | 12 |
| 1.4.1. Drei Thesen zur Grammatik | 12 |
| 1.4.2. Gedanken zum Sinn der Grammatik | 12 |
| 1.4.3. Wissenschaft als Kunst | 15 |
| 2. Grammatische Beschreibungen I: Englische Verbkomplementation | 17 |
| 2.1. Kritik an der <i>Comprehensive Grammar</i> und <i>Cambridge Grammar</i> | 17 |
| 2.1.1. Die Verbtypen A–D in der <i>CompGr</i> | 17 |
| 2.1.2. Die [A]-Typen | 17 |
| 2.1.3. Die Typen [D2a] und [D2b] | 20 |
| 2.1.4. Der Typ [D2c] | 22 |
| 2.1.5. Der Typ [B1ph-p] | 23 |
| 2.2. Meyer 2009 | 23 |
| 2.2.1. Die [B2]-Verben (der Typ <i>to lack confidence</i>) | 23 |
| 2.2.2. Die [D1]- und [D2]-Verben | 24 |
| 2.3. Fazit | 25 |
| 3. Grammatische Beschreibungen II: Wolfgang Klein und das englische Perfekt | 27 |
| 3.1. Eine Deutung des englischen Perfekts | 27 |
| 3.1.1. Das <i>present perfect</i> | 27 |
| 3.1.2. Das <i>past perfect</i> und das <i>prepast</i> | 28 |
| 3.2. Kleins Perfekt-Theorie: die Modelle | 29 |
| 3.2.1. Voraussetzung: zwei abstrakte Modelle | 29 |
| 3.2.2. Einführung: 'current relevance' | 30 |

| | | |
|--------|---|----|
| 3.2.3. | Kleins Neuerung | 30 |
| 3.2.4. | Exkurs: Palmer und das Perfekt | 32 |
| 3.2.5. | Kleins Modell: die Grundlagen | 32 |
| 3.3. | Kleins Perfekt-Theorie im Einzelnen | 33 |
| 3.3.1. | Durative Verben | 34 |
| 3.3.2. | <i>Scope?</i> | 34 |
| 3.3.3. | Telische Verben | 35 |
| 3.3.4. | Warum kann man nicht sagen <i>Tom has been dead?</i> | 35 |
| 3.4. | Neutralisationen: <i>prepast</i> , <i>past perfect</i> und nicht-finite Perfektformen | 37 |
| 3.4.1. | <i>Prepast</i> und <i>past perfect</i> | 37 |
| 3.4.2. | Nicht-finite Formen | 39 |
| 3.5. | Perfekt und Verlaufsform | 39 |
| 3.6. | Kleins sog. perfektiver Aspekt | 40 |
| 3.7. | Ausblick: Gibt es Gründe für Kleins Darstellung? | 40 |
| 3.8. | Anhang: Das Perfekt in der <i>CompGr</i> und in der <i>CamGr</i> | 41 |
| 4. | Metrik und Lautsymbolik | 43 |
| 4.1. | Die Unbrauchbarkeit der traditionellen Metrik: die Jambus-Trochäus-Pseudodoxie | 43 |
| 4.1.1. | Jamben und Trochäen, Daktylen und Anapäste | 43 |
| 4.1.2. | Die Versschlüsse | 46 |
| 4.2. | Rhythmische Metrik | 46 |
| 4.2.1. | Basics | 46 |
| 4.2.2. | Die Kadenzen | 48 |
| 4.2.3. | Normabweichungen | 48 |
| 4.2.4. | Kritik an der rhythmischen Metrik | 51 |
| 4.2.5. | Notenwerte in der Literatur | 52 |
| 4.3. | Metrische Pseudodoxien | 53 |
| 4.3.1. | Breuer 1981 und seine Kritik an Heusler | 53 |
| 4.3.2. | Küper 1988 | 55 |
| 4.3.3. | Ludwig 1994 | 56 |
| 4.3.4. | Hobsbaum 1996 (I) | 58 |
| 4.3.5. | Bode 2001 | 61 |
| 4.3.6. | Exkurs: Das Pentameter-Problem | 63 |
| 4.3.7. | Carper/Attridge 2003 (I) | 65 |
| 4.3.8. | Fabb 2009 | 69 |
| 4.3.9. | Obst/Schleburg 2004 | 70 |
| 4.4. | Falscher Funktionalismus in der Metrik | 71 |
| 4.4.1. | Küper 1976 | 73 |

| | | |
|----------|--|-----|
| 4.4.2. | Tamplin 1993 | 73 |
| 4.4.3. | Hobsbaum 1996 (II) | 75 |
| 4.4.4. | Carper/Attridge 2003 (II) | 76 |
| 4.4.5. | Kendall 1991 über <i>Beowulf</i> | 78 |
| 4.4.6. | Wie lautet der erste Vers der <i>Canterbury Tales</i> ? | 80 |
| 4.5. | Lautsymbolik | 80 |
| 4.5.1. | Lautsymbolik in Shakespeares Sonetten 29 und 55 | 80 |
| 4.5.2. | Gérard und Combecher zu Sonett 94 | 83 |
| 4.5.3. | Arnold Stein zu John Donne (in Gross 1966) | 84 |
| 5. | Fehldeutungen in einigen Shakespeare-Sonetten | 87 |
| 5.1. | Sonett 39:9–12 | 87 |
| 5.2. | Sonett 73, Zeile 6 und <i>couplet</i> | 88 |
| 5.3. | Sonett 94 | 89 |
| 5.4. | Das Problem der Silbenzahl in Sonett 65 und anderswo | 91 |
| 5.5. | Die Verkennung rhetorischer Adjektivfunktionen | 92 |
| 5.5.1. | Die Prolepse des Adjektivs | 92 |
| 5.5.2. | Die <i>hypallage adiectivi</i> | 93 |
| 5.5.2.1. | Einführung | 93 |
| 5.5.2.2. | Weitere Fälle | 95 |
| 5.5.3. | ‘Transposition of epithets’: Ursache und Wirkung | 95 |
| 5.5.4. | Die Aktiv/Passiv-Vertauschung bei der -ing-Form | 98 |
| 5.5.5. | Vertauschte Zuordnungen beim Partizip des Perfekts | 98 |
| 5.5.6. | Andere Vertauschungen | 98 |
| 6. | Zu einer Abhandlung über das Schweigen in Shakespeares Sonetten (Benthien 2008) | 100 |
| 6.1. | Einleitung | 100 |
| 6.2. | Zu Teil 1 | 101 |
| 6.3. | Zu Teil 2 | 102 |
| 6.3.1. | Die Sonette 18 und 39 | 102 |
| 6.3.2. | Die Sonette 80, 81, 83 | 104 |
| 6.4. | Zu Teil 3: Sonette 3, 8, 13, 23, 85 | 107 |
| 6.4.1. | Die Sonette 3, 8, 13 | 108 |
| 6.4.2. | Die Sonette 23 und 85 | 109 |
| 6.5. | Schluss: Sechs Postulate für die Kritiker | 112 |

| | | |
|--------|---|-----|
| 7. | Stil und Ethik am Beispiel eines Aufsatzes und seines Titels | 115 |
| 7.1. | Der Titel | 115 |
| 7.1.1. | “Die Renaissance des Textes” | 115 |
| 7.1.2. | Der Untertitel und die “Textkulturen” | 117 |
| 7.2. | Die “sprachliche Verfassung des Wertens” | 118 |
| 7.3. | Ethik als Reflexionsinstanz | 119 |
| 8. | Textlinguistik und Pragmatik | 121 |
| 8.1. | Textlinguistik | 121 |
| 8.1.1. | Schubert 2008a | 121 |
| 8.1.2. | Esser 2009 | 123 |
| 8.1.3. | Schubert 2008b | 125 |
| 8.1.4. | Endophorische und exophorische Bezüge in Shakespeares Sonetten | 126 |
| 8.2. | Pragmatik | 127 |
| 8.2.1. | Zu Selting/Couper-Kuhlen 2001: Eine Rezension | 128 |
| 8.2.2. | Grundy 2008: Eine Anmerkung | 130 |
| 9. | Heidegger unterwegs zur Sprache | 132 |
| 9.1. | Heidegger unterwegs zur Sprache der Dichtung | 132 |
| 9.2. | Heidegger über die Seele | 139 |
| 9.3. | Heidegger über das Wesen der Sprache | 142 |
| 9.4. | Die Quintessenz | 147 |
| | Anhang 1: Der <i>Hamlet</i> -Monolog 3.1.55–66 | 151 |
| A 1.1. | Zur Syntax | 151 |
| A 1.2. | <i>Mortal and immortal coils</i> | 152 |
| | Anhang 2: Zu <i>Hamlet</i> 4.4.53–56 | 154 |
| | Anhang 3: <i>Minor flaws</i> in Andrew Marvell's Gedicht “The Garden” | 158 |
| A 3.1. | Zum Text des Gedichts | 160 |
| A 3.2. | Eine Anwendung der generativen Syntax | 162 |
| | Anhang 4: Zu Bühlers und Jakobsons Sprachfunktionen | 163 |
| A 4.1. | Bühler 1934 | 163 |
| A 4.2. | Jakobson 1968 | 164 |
| | Anhang 5: Eine Grotteske der Textkritik | 167 |
| | Literatur | 169 |
| | Index | 176 |

Abkürzungen und Symbole

| | |
|-----------------|---|
| ae. | altenglisch |
| Adj. | Adjektiv |
| adj | adjunct |
| AdvP | adverb phrase |
| AmE | American English |
| BrE | British English |
| <i>CamGr</i> | (s. Literatur) |
| Ch | Chapter |
| <i>CompGr</i> | (s. Literatur) |
| CP | complementizer phrase |
| C _s | <i>subject complement</i> |
| C _o | <i>object complement</i> |
| <i>i.e.</i> | <i>id est</i> ‘das heißt’ |
| IP | inflectional phrase |
| M | Metrum (metrische Umschrift) |
| me. | mittelenglisch |
| MS | Manuskript (auch Ms.) |
| ne. | neuenglisch |
| NP | noun phrase |
| PP | prepositional phrase |
| R | Realisation (Performanz) |
| RP | Received pronunciation |
| s. / s.a. | siehe, siehe auch |
| <i>sic</i> | ‘so’, tatsächlich so |
| <i>StudGr</i> | (s. Literatur) |
| <i>StudIntr</i> | (s. Literatur) |
| TP | tense phrase |
| VP | verb phrase |
| vs. | <i>versus</i> ‘entgegen’ |
| Z | Zeile |
| * | falsch (vor sprachlich nicht akzeptablen Beispielen) |
| [] | (1) Ergänzungen in Zitaten, (2) grammatisch Zusammengehöriges |
| /.../ | (kennzeichnet phonematische Umschrift) |

Vorwort

Wollte man die Arbeiter im philologischen Weinberg in Gruppen einteilen, so käme man mit Sicherheit auf drei: Da sind die Innovatoren wie etwa Noam Chomsky in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, da ist das Heer der Nachahmer, Mitläufer und Vollender (einige von ihnen zugleich schöpferisch und Abzweigungen entwickelnd), und da sind die kritischen Gemüter: Bedenkenräger und Entdecker falscher Fährten und alter und neuer Irrtümer. Der Verfasser dieses Buches zählt sich zur dritten Gruppe. Die ‘alten Irrtümer’ betreffen im Wesentlichen das Verständnis von Grammatik und Metrik, das in den beiden ersten Kapiteln behandelt wird, während danach einige spezielle Beispiele vorgestellt werden, die immerhin lehrreich genug sind, um diskutiert zu werden.

Kapitel 1 beginnt mit einer Analyse von Thesen zur Frage, wofür das Studium der Grammatik eigentlich von Nutzen sei. Da stellen zwei namhafte Linguisten zu Beginn der neuesten theoriebewussten Grammatik acht Thesen auf, die sich allesamt nicht nur als zweifelhaft, sondern – man zögert, es zu sagen – alsbarer Unsinn erweisen. Doch wer würde das überhaupt merken und anprangern? Ich wage es, dieses stillschweigende Hinnehmen und Totschweigen von Unsinnigem zu durchbrechen. Ein besonders auffälliger Irrtum betrifft die auf die klassische Metrik zurückgehende Theorie der Versfüße (Kap. 4). Sie ist selbst für die klassischen Sprachen so offenkundig unzumutbar, wenn nicht abwegig, dass man sich wundert, wie sie nach wie vor im Schwange sein kann. So möchte ich beinahe wetten, dass auch nach Erscheinen dieses Buches der Glaube an die Bedeutung von Jamben und Trochäen kaum aufgegeben werden wird – ebensowenig wie er nach dem Erscheinen der dreibändigen *Deutschen Versgeschichte* (1925-1929) von Andreas Heusler aufgegeben wurde, von meiner eigenen *Englischen Metrik* (1989) ganz zu schweigen.

Die speziellen Fälle, die in den weiteren Kapiteln zur Sprache kommen, lassen immerhin die eine oder andere Verallgemeinerung zu, etwa die, dass hier und da ein hochtrabender Stil offenkundige Primitivismen verdecken kann oder dass ein komplexes grammatisches System nicht unbedingt der sprachlichen Wirklichkeit gerecht wird. Die Kapitel 3 und 6 enthalten zwei bisher nicht veröffentlichte Aufsätze.

Obwohl mir nicht jeder Leser¹ folgen wird, wage ich zu hoffen, dass die nachfolgenden Ausführungen wenigstens auf ein gewisses Interesse stoßen und dazu beitragen, dass etwa so primitive Verwechslungen wie die von inhärenter Grammatik einer Sprache mit ihrer beschreibenden Darstellung, wie in Kapitel 1 behandelt, vermieden

¹ Ich verschmähe die albernen Binome vom Typ ‘Leser und Leserinnen’ und verweise zur Erläuterung auf Standop/Meyer¹⁸2008, Anhang II, 5.15. Der Leser wird in diesem Buch auch so gut wie keine Modewörter finden. Es wird weder fokussiert noch der Fokus auf etwas gelegt, nicht auf etwas rekurriert und nicht auf etwas verwiesen, wenn *hinweisen auf etwas* gemeint ist, und niemand *besitzt* eine Fähigkeit, sondern hat sie. Auch syntaktisch sage ich nicht, dass jemand etwas behaupten würde, sondern dass er es behauptete. Siehe auch Anmerkung 63.

werden. Auch bin ich mir der Besonderheit bewusst, dass ich immer wieder bestrebt bin, Grammatisches und Elemente der Rhetorik auf die Literatur anzuwenden, wobei Shakespeare eine prominente Rolle einnimmt. Ich wage zu hoffen, dass ich die eine oder andere Shakespeare-Stelle, über die Herausgeber rätselten, klären konnte und dass auch dies auf das Interesse der Leser stößt.

Der Titel spielt an auf die *Pseudodoxia epidemica or enquiries into very many received tenents and commonly presumed truths* (commonly known as *Vulgar errors*²) (1646) von Sir Thomas Browne (1605–1682).

Sollte man mich fragen, wo denn nun eigentlich das Positive bleibe, so kann ich nur mit Erich Kästner antworten: „Ja, weiß der Teufel, wo das bleibt.“³

Zu danken habe ich Herrn Dr. Michael Hanke für zahlreiche sachliche Hinweise und für seine freundliche Hilfe bei der Veröffentlichung des Buches, besonders für sein generelles Interesse an meiner Arbeit. Der Österreichischen Akademie der Wissenschaften danke ich für die erteilte Genehmigung zum Nachdruck des Heidegger-Aufsatzes (als Kapitel 9), zuerst erschienen in der Zeitschrift *Sprachkunst*, Jahrgang XXXII (2001), Seite 335–354, unter dem Titel „Heidegger unterwegs zur Sprache.“⁴ Dank gebührt ferner meinem Sohn Gerhard für wertvolle technische Hinweise bei der Herstellung der Druckvorlage im Kampf mit den Geheimnissen und Tücken von WORD 2010 und für die Entdeckung zahlreicher Versehen.

Würzburg, im Mai 2011

ESi

² Im Griechischen und Lateinischen sind Wörter wie *pseudodoxia* Feminina Singular. Wie der Untertitel zeigt, wurde der Titel jedoch schon von Thomas Browne als lateinischer Plural verstanden.

³ Der Anfang des Gedichts mit dem Titel „Und wo bleibt das Positive, Herr Kästner?“ lautet:

Und immer wieder schickt Ihr mir Briefe,
In denen Ihr, dick unterstrichen, schreibt,
‘Herr Kästner, wo bleibt das Positive?’
Ja weiß der Teufel, wo das bleibt!

⁴ Da ich auch in anderen Kapiteln ursprünglich selbständige Arbeiten – Aufsätze oder Rezensionen – verwendet habe, ließen sich einige sachliche Wiederholungen nicht immer vermeiden. Ich bitte die Leser um Nachsicht.